

Exploiter des extraits de la Schulchronik des écoles de Struth (fin XIXe et début XXème siècle)
(visible lors de la visite de la Synagogue)

Objectifs généraux :

- **Comprendre ce qu'est le travail d'un historien**
- **Éveiller le sens critique et inciter au questionnement de documents.**
- **Prendre conscience de l'évolution de la vie sociale et historique de notre région**

Il s'agit de la confrontation des élèves à la copie exacte d'un texte historique « résistant », écrit en langue allemande avec une écriture cursive « gothique ». Le texte, dans son ensemble, est très difficile d'accès, même pour un adulte. Avec l'aide de l'enseignant, les élèves pourront néanmoins accéder à une première compréhension très partielle de ce genre de textes, en ce concentrant uniquement sur les dates des vacances de l'époque, telles qu'elles sont évoquées dans 3 pages seulement.

Si l'entreprise peut paraître redoutable, on peut aussi la considérer comme un jeu consistant à déchiffrer un message secret dont on donne les clés (alphabet de l'écriture, pistes et indications de l'enseignant).

Cette séquence peut convenir à des élèves de CM1-CM2 suivant un enseignement extensif de l'allemand.

La toute première séance est pratiquement une confrontation avec « l'objet », en tant que tel, puis des éléments de sens émergent ultérieurement, jusqu'à une mise en perspective historique d'une partie du contenu.

Contexte

Une Schulchronik est un document rendu obligatoire dans les écoles par une ordonnance impériale de 1892. Cette ordonnance (« Verfügung ») est d'ailleurs recopiée à la main, dans les toutes premières pages de la Schulchronik des écoles de Struth (visible lors de la visite de la Synagogue). Dans les pages précédant cette ordonnance, on a une reproduction de l'aigle impérial. Le document est « précieux » et ancien, et je recommande de le montrer aux élèves lors de la visite du site, mais de ne pas leur faire manipuler l'original.

Répartition des séances

Aucune contrainte : toutes les séances avant la visite, après la visite, ou la séance 3 pendant la visite).

En prérequis, on peut avoir travaillé sur les dates en allemand, le nom des mois, des saisons et effectuer un rappel ou une information sur la situation particulière de l'Alsace entre 1870 et 1918.

Matériel et obj.	Déroulement
Matériel : Fichiers Kurrentschrift1 (format png ou pdf), sous forme de photocopies	1) découverte du document 1 (p. 9 de la copie de la Schulchronik) Les élèves sont invités à faire une dizaine de remarques sur le document. Exemples : <ul style="list-style-type: none">- Il y a des dates .- Cela date de 1900.- L'écriture est illisible.- C'est en allemand.

<p>Objectif : interroger un document historique</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Il y a des annotations en bleu en-haut à droite (c'est la pagination de la copie). - Il y a écrit "Mackwiller" (le dernier mot du document) . - À partir de là, on peut leur demander de déchiffrer l'un ou l'autre mot, chaque mot bien ou mal déchiffré compte pour une remarque, mais il faut détromper les élèves, demander de justifier ou laisser à l'état d'hypothèse s'ils s'égarerent ; dans le texte, Juni et November sont facilement identifiables, de même que les nombres, évidemment. - Les élèves peuvent aussi poser des questions (d'où vient le document, pourquoi est-il en allemand, pourquoi est-ce si mal écrit, etc...) ou formuler une demande d'aide (disposer du modèle d'alphabet par exemple) ; cela compte aussi comme "remarque".
<p>Matériel : Fichiers Kurrentschrift1 + fichier alphabet Deutsche_Kur- rentschrift.svg</p> <p>Objectif : Déchiffrer partiellement un document historique « résistant »</p>	<p>2) Déchiffrer certaines lignes</p> <ul style="list-style-type: none"> - Après un premier tour d'horizon sans contraintes (séance 1), on va se focaliser sur un sujet abordable et qui « parle » bien aux élèves : les vacances avec leurs dates. - On peut baliser le parcours en posant des questions, ou en donnant des indices. Les élèves peuvent travailler individuellement ou en groupe, avec synthèse collective. - Il faut s'aider des dates dans la marge, et plus particulièrement de périodes entre deux dates. - On peut peut-être finir par remarquer la terminaison « Ferien ». Ou alors, pour sensibiliser les élèves au suffixe « ferien » (sans majuscule), on peut leur demander auparavant de tenter de l'écrire en Kurrentschrift au cahier d'essais, pour mieux le reconnaître ensuite. - Possibilité de prolonger ce thème et de prévoir une séance de calligraphie en arts visuels. - Pour la caractérisation des vacances, grâce à l'alphabet fourni, on identifie au fur et à mesure les lettres, comme un puzzle ou comme un jeu de « pendu », en s'aidant de ce qu'on connaît de la période : l'automne, Noël... transposé en allemand (Herbst, Weihnachten). - Parfois, plutôt que de prendre l'alphabet, on peut aussi comparer les lettres qui reviennent dans des mots qu'on a pu déchiffrer directement dans le texte – cela permet de mieux tenir compte des particularités de l'écriture de l'auteur. <p>Enfin, on devrait avoir trouvé :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 16. September bis 14 Oktober 1900 : Dauer der Herbstferien - 24.12.1900 bis 1.1.1901 Weihnachtferien
<p>Matériel : On rajoute les fichiers Kurrentschrift2 et Kurrentschrift3 (photocopies)</p> <p>Objectif : Valider et généraliser les premières découvertes</p>	<p>3) Retrouver les vacances dans les pages 7 et 8 de la copie de la Schulchronik, et vérifier qu'on a bien trouvé le cycle annuel des vacances de l'époque.</p> <p>Kurrentschrift2 :</p> <p>Il y a des indications de périodes (type « date » bis « date ») qui ne correspondent pas à des vacances (Exemple : « 28. August bis 13. Sept. : Der Lehrer übernimmt im Nachmittagsunterricht die Klasse des erkrankten Lehrers Starck aus Petersbach »). Soit-dit en passant, c'est ainsi que se réglait à l'époque le problème du remplacement des enseignants malades - en partageant le service d'un collègue voisin.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il faut se repérer avec la longueur du libellé et la terminaison « ferien ». <p>Résultat final :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30. März bis 9. April 1899 : Dauer der Osterferien - 25. Juni bis 2. Juli : Dauer der Heuferien

	<p>Kurrentschrift3 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 19 bis 26. Juni 1898 : fanden die Heuferien statt. - 11. Sept. bis 9. Oktober 1898 : fanden die Herbstferien statt. - 23. Dec.(?) 1898 bis 1. Januar 1899 : Weihnachtsferien <p>Dans les deux fichiers, on remarquera qu'il est mentionné que les deux écoles du village réunies (la protestante et l'israélite) ont fêté l'anniversaire de l'empereur (27 janvier). Les deux écoles semblaient d'ailleurs évoluer en bonne entente, puisqu'elle se partageaient la même Schulchronik : toutes les pages de gauche pour l'école protestante et les pages de droite pour l'école israélite. Cela donne, en fonction des phrases et de l'écriture de chaque enseignant, un décalage chronologique entre les pages se faisant face.</p> <p>Synthèse :</p> <p>Remettre les dates des vacances dans l'ordre chronologique.</p> <p>Les vacances de Pâques ne sont mentionnées qu'une seule fois, celles de 1900 n'apparaissant pas. On peut évoquer le travail que doit faire un historien face à ce genre d'anomalies (retrouver la date de Pâques de 1900, déchiffrer les dates proches dans la Schulchronik pour essayer de voir ce qui a bien pu se passer dans cette école à cette époque, vérifier les autres années dans le même document, vérifier la même année en essayant de trouver d'autres Schulchroniken, etc.). En pratique, avec les élèves, on retiendra comme probable l'existence pérenne des vacances de Pâques à l'époque.</p>
<p>Matériel : Une feuille de classeur ou le cahier d'histoire, par exemple, où l'on consignera la trace et on regroupera l'ensemble des documents.</p> <p>Objectif : Mise en perspective historique (tant méthodologique qu'au niveau du contenu).</p>	<p>4) Essai d'interprétation historique</p> <p>a) Le travail de l'historien</p> <p>Expliquer que les historiens travaillent ainsi, sur des documents authentiques, qu'ils doivent d'abord trouver, puis déchiffrer dans un alphabet et une langue spécifiques (exemple le latin, à différentes époques, avec en plus des abréviations, autre exemple : le français à l'époque de Molière) avec parfois des fautes ou des irrégularités orthographiques qui n'existent plus et dans une écriture plus ou moins variable voire soignée, par rapport aux modèles dont nous disposons et sur un support plus ou moins bien conservé.</p> <p>Que fait l'historien du résultat de sa "lecture" : elle sert à corroborer ou à confirmer ce qu'on sait déjà, à mettre en évidence des exceptions, à remettre en question ce qu'on a cru...</p> <p>L'historien va aussi chercher à savoir dans quelle mesure ses conclusions sont généralisables ou extrapolables ; nous avons étudié les vacances de l'école protestante de Struth, ces vacances s'appliquaient-elles aussi à l'école israélite ? Aux autres écoles de la région ? On sait que les vacances n'étaient pas uniformément définies au niveau de l'ensemble de l'Allemagne à l'époque, pas plus que de nos jours d'ailleurs.</p> <p>b) Qu'apprenons-nous donc de notre déchiffrement très partiel du document ?</p> <p>Comparer avec nos vacances actuelles, et celles de nos voisins allemands de nos jours. (choisir un Land proche ou celui des correspondants éventuels). Relever les constantes dans les trois calendriers scolaires, les différences. Mettre en évidence le rôle du cycle agricole dans le choix du nom ou des dates des vacances aux alentours de 1900.</p>